البابُ الثالثُ
منهجُ البحثِ

أ. تصميمُ البحثِ

البحث الوصفي منهجٌ تستخدمه الباحثةُ فى هذا البحث. البحثُ الوصفي بحثٌ يركز على جمع البيانات الوصفية لا تشكل أرقامًا ويستخدم تحليلاً نوعيّا في عرض البيانات وتحليلها واستنتاجها. البحثُ الوصفي منهجٌ وصفيٌّ يميل إلى البحث عن معنى البيانات المحصولة من نتائج البحث.

التصميمُ المستخدم فى هذا البحث دراسةُ الوصفية. قال أريقنطا (٢٠١٠, ص. ٣) أن : "البحث الوصفية هي دراسة تهدف إلى التحقيق في الظروف أو الشروط أو غيرها من الأشياء التي سبق ذكرها،يتم عرض النتائج في شكل تقارير بحثية. الباحثون لا لتغيير أو إضافة أو إجراء معالجة للكائنات أو مجالات البحث. الباحثون فقط صورة ما يحدث لألكائن أو المنطقة التي تجري بحثها، ثم فضح ما يحدث في شكل تقرير بحثي مباشر، كما هو".

في فهم المعاني أو الكلمات في القرآن الكريم كثيرٌ من الصعوبات، ذلك بسبب عدم الفهم من منظور التفسير. وبه حالاتُ الخطا في تفسير الكلمة في القرآن الكريم. للتلغلب على ذلك، سيساعد المدخلُ الدلالي حلَّ المشكلة.

ب. تقنية جمع البيانات

التقنيةُ المستخدمة فى هذا البحث تقنيةُ تحليل المحتوى أو تقنيةٌ نصّية. التحليلُ تقنيةُ الباحثةِ تحاول أن تجد أجزاءَ عملِ الأدب عميقا (سيمي، ١٩٩٠: ص ١٤). وتحليلُ المحتوى تقنيةُ البحث لتصنع الاستدلالات المقلّدة وصحة البيانات باهتمام السياق (كريبندوف، ١٩٩٣:ص.١٥)

١. مصدر البيانات

مصدر البيانات اثنان،: ١) البيانات الأولية و٢) البيانات الثانوية. البياناتُ الأولية بياناتٌ تنالها الباحثةُ مباشرة، والبيانات الثانوية بياناتٌ تنالها الباحثةُ من مصادر موجودة. البياناتُ الأولية في هذا البحث كلمةُ "عين" في آيات القرآن، والبياناتُ الأولية فيه ترجمةُ كلمة "عين" من مختلف التفسيرات. مصدر البيانات الأولية فيه

كتابُ الله، ومصدر البيانات الثانوي فيه كتب الدلالة، المعاجم العربية، كتب الترجمة ، تفسير الأزهر لهامكا، تفسير الفرقان لأحمد حسن وغيرها.

البياناتُ حصلتْ عليها الباحثةُ من مصدر الكتاب، أي تفسير القرآن لأحمد حسن وهامكا. وطريقة تفصيل البيانات هي القراءة والمطالعة. أوّلُ مَا تفعله الباحثةُ فى هذا البحث هو البحثُ عن كلمة "العين" في القرآن الكريم. لتسهيل البحث عن الكلمة، تستخدم الباحثةُ تطبيقَ أندرويه Android أي تفسير ابن كثير، وتفسير أحمد حسن وهامكا، والبيانات تدوّرها وتحلّل معناها وتقارن نتائج الترجمة من المصدرين المختلفين.

ج. أداة البحث

نحتاج في كلِّ بحثٍ أداةً مستخدمة لتشرّح القضايا الموجودة في البحث، كانت الأداةُ أداةَ البحث. كما قال ريكونتو (١٣، ص.١٣٦) أنّ أداةَ البحث آلةٌ تستخدمها الباحثةُ كي يكون عملُها أسهل ونتيجتها أفضل وأفصل وأكمل حتى تسهل معالجتها

الأداةُ فى هذا البحث اثنتان :

١) **التوثيق**: وفقاً لسوغييونو (٢٠١٥, ص. ٣٢٩) التوثيق هو يستخدم للحصول على البيانات و المعلومات في شكل كتب, و المحفوظات, الوثائق, و الأرقام و الصور في شكل تقارير و معلومات و هذا يمكن أن يدعم البحوث. و يستخدم التوثيق لجمع البيانات ثم يتم استعراضها. و يشمل التوثيق المستخدمة المعاجم العربية، كتب الترجمة ، تفسير الأزهر لهامكا، تفسير الفرقان لأحمد حسن وغيرها.

٢) جدول التحليل

مثال الجدول لتقسيم معنى "عين" في القرآن الكريم

رقم	سورة	ترجمة القرآن	ترجمة أ. حسن	ترجمة هامكا

مثال الجدول لتحليل مقارنة معنى "عين" في تفسير الفرقان والأزهر

رقم	سورة	الاختلاف/التشابه

		ترجمة أ. حسن	ترجمة هامكا

د. تحليل البيانات

تحليل البيانات خطوات تسلكها الباحثةُ بعد جمع البيانات. هذا البيان مناسبٌ برأي سوغيونو (٢٠١٥، ص. ٣٣٣) قال:" البياناتُ في البحوث الوصفية مأخودةٌ من مختلف المصادر، باستخدام تقنية جمع البيانات المتنوعة (التثليث)، وكان تشغيلها متكرّرا. تؤدي الملاحظةُ المتكرّرة تباينَ البيانات مرتفعا.

بعد جمع البيانات كلها، ثم تصنيفها وتحليلها على أساس مشكلة البحث. تقنيةُ تحليل البيانات بالتفصيل هي كما يلي:

١) البياناتُ مقسّمةٌ ومصنّفةٌ على أساس مشكلة البحث. وتقسّم الباحثةُ في هذا البحث ترجمةَ كلمة "عين" (مع مشتقاتها) من كل تفسير.

٢) تحليلُ تشابهِ ترجمةِ الكلمة أو اختلافها في كل تفسير.

٣) التلخيص حول نتائج تحليل البيانات.